



06
动物小说

鹅妈妈的故事

[法] 沙尔·贝洛◎著 戴望舒◎译

中国妇女出版社

野蠻 (1953) 貝爾納多特著

鹅妈妈的故事

[法] 沙尔·贝洛 著 戴望舒 译

中國婦女出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

鹅妈妈的故事 / (法) 沙尔·贝洛著; 戴望舒译

. -- 北京: 中国妇女出版社, 2018.1

ISBN 978-7-5127-1434-2

I. ①鹅… II. ①沙… ②戴… III. ①童话—作品集
—法国—近代 IV. ①I565.88

中国版本图书馆CIP数据核字 (2017) 第082221号

鹅妈妈的故事

作 者: [法] 沙尔·贝洛 著 戴望舒 译

插图作者: [法] 古斯塔夫·多雷

责任编辑: 李一之

封面设计: 尚世视觉

责任印制: 王卫东

出版发行: 中国妇女出版社

地 址: 北京市东城区史家胡同甲24号 邮政编码: 100010

电 话: (010) 65133160 (发行部) 65133161 (邮购)

网 址: www.womenbooks.cn

法律顾问: 北京天达共和律师事务所

经 销: 各地新华书店

印 刷: 北京通州皇家印刷厂

开 本: 150 × 215 1/16

印 张: 12

字 数: 120千字

版 次: 2018年1月第1版

印 次: 2018年1月第1次

书 号: ISBN 978-7-5127-1434-2

定 价: 28.00元

版权所有·侵权必究 (如有印装错误, 请与发行部联系)

目录

CONTENTS

鹅妈妈的故事

小红帽 2

林中睡美人 8

灰姑娘 23

穿长靴的猫 35

小拇指 44

仙 女 59

卷毛角吕盖 65

蓝胡子 77

The Tales of Mother Goose

Little Red Riding Hood 90

The Sleeping Beauty in the Wood 95

Cinderella 114

Puss in Boots 128

Little Tom Thumb 138

The Fairies 158

Ricky of Tuft 164

Blue Beard 178

鹅妈妈的
故事



小红帽

从前有一个乡下小姑娘，谁也没有她漂亮可爱。她的妈妈很宠爱她，而她的姥姥比她的妈妈更爱她。善良的姥姥在她生日那天送给她一顶小红帽，这小红帽给她戴上非常合适，于是大家都喊她小红帽。

有一天，她的妈妈做了些糕饼，对她说：

“小红帽，去看看姥姥，因为有人说她病了。拿这糕饼和这小罐黄油去送给她。”

小红帽立刻到她姥姥家里去，姥姥住在另一个村庄里。

在经过一座树林时，她遇见了一只狡猾的老灰狼，老灰狼很想吃小红帽。可是它不敢，因为在树林里有几个樵夫。它问她到哪儿去。可怜的小红帽不知道停下来听一只狼说话是危险的，对她说：

“我去看望我的姥姥，带给她糕饼和一小罐黄油，这是我妈妈送她的。”

“你姥姥住得很远吗？”狼问她。

“哦，是的，”小红帽说，“你看，一直往那边，磨坊的那边，在村里的第一所房子里。”

“很好！”狼说，“我也要去看望你姥姥，我从这条路走，你从那条路走，我们看看到底谁先到。”

狼赶紧从那条最短的路奔跑过去，小红帽却从那条最长的路走过去，她一边采着栗子玩，一边追赶着蝴蝶，用她所摘到的小花儿编成花束。

狼不久就到了姥姥的屋子前，它敲着门：笃，笃，笃。

“谁呀？”



“是你的外孙女，小红帽，”狼学着小红帽的声音说，“带着糕饼和一小罐黄油来给你，是我妈妈送你的。”

那善良的姥姥因为有点不舒服，睡在床上，对它说：

“拔了小栓子，门闩便下来了。”

狼拔了小栓子，门便开了。它扑向那善良的妇人，把她吃得干干净净，因为它已经有三天多没有吃东西了。随后它便把门关上，睡在姥姥的床上，等候小红帽到来。过了一会儿，小红帽便来敲门了：笃，笃，笃。

“谁呀？”

小红帽听到了狼的粗大的声音，起初很害怕，不过她以为姥姥伤风了，就回答：

“是你的外孙女，小红帽，带着糕饼和一小罐黄油来给你，是我妈妈送给你的。”

狼把声音压低些对她说：

“拔了小栓子，门闩便下来了。”

小红帽拔了小栓子，门便开了。

那狼看见她进来，就躲在床上的被子底下对她说：

“把糕饼和那小罐黄油放在面包箱上，来和我同睡吧。”

小红帽脱了衣裳，爬上床去，她感到很奇怪。为什么姥姥脱了衣服是这个样子的？她对它说：

“姥姥，你的胳膊有这样大！”

“这样，抱起你来格外方便些，我的外孙女！”

“姥姥，你的腿有这样大！”

“这样，跑起路来格外方便些，我的孩子！”

“姥姥，你的眼睛有这样大！”

“这样，看起你来格外方便些，我的孩子！”

“姥姥，你的耳朵有这样大！”

“这样，听起声音来格外方便些，我的孩子！”

“姥姥，你的牙齿有这样大！”

“这样，才可以吃你呀！”

凶狠的狼说了这句话，就向小红帽扑去，想把她吃掉。正在这时，跑进来几个樵夫，把狼砍死了。

从前有一位国王和一位王后，他们因为没有孩子，心里很忧愁，忧愁得没法形容。他们走遍了四海：立愿，进香，什么都做过了，可是一点儿效果也没有。

谁知后来王后竟怀孕了，生了一个女儿。他们举行了一个盛大的洗礼，把国内的七位仙女都请来做小公主的教母，七位仙女按照当时仙女的礼俗，每人要送她一份礼，这样，小公主就可以拥有一切无上的完美了。

行过洗礼，大家都回到王宫里，那里安排了盛大筵席宴请

诸位仙女。她们每人面前都有一副极体面的食器：一个大的金匣子，其中有一把调羹、一柄餐叉和一把纯金的小刀，那小刀上还镶着金刚钻和红宝石。可是当她们坐下来时，忽然来了一位老仙女，她没有邀请，因为五十年来，她从来没有离开过她居住的塔，大家总以为她不是死了，就是被邪法迷住了。

国王吩咐为她安排餐具，可是没法给她和别的仙女一样的金匣子。因为他们只制了七副，专为那七位仙女制作的。那位老仙女以为他们看不起她，于是嘴里就说出些威吓的话来。其中有一位年轻的仙女恰巧坐在她旁边，听到了她的话，怕她要送些不幸的礼物给小公主。于是等到筵席一散，她就躲在壁幔后面，想最后发言，尽她的能力设法补救那老妇人所降的灾祸。

这时候，那些仙女开始赐福给公主了。那最年轻的仙女的礼物是使她成为世界第一美人；第二个仙女的礼物是使她有天使的智慧；第三个仙女的礼物是使她所做的一切都有杰出的风度；第四个仙女的礼物是使她能很优美地舞蹈；第五个仙女的礼物是使她有夜莺一般的歌喉；第六个仙女的礼物是使她拥有

演奏各种乐器的技巧。然后轮到那老仙女了，她一面说一面摇着头——这是因为怨恨，而不是因为年老。她说那公主将被纺锤刺破了手，因而死掉。

这可怕的礼物使大家都为之颤抖，没有人不因此落泪。这时，那年轻的仙女从壁幔后面走出来，高声说道：

“你们安心吧，国王和王后，你们的女儿决不会因此致死的，固然我没有能力把前一位所说的话——公主将会被纺锤刺破了手——完全推翻，可是她不会死，她只是沉睡一百年。一百年后，有一位王子会来使她苏醒。”

国王为了避免那老仙女说的不幸的命运降临，立刻发了一道圣旨：禁止任何人用纺锤纺线，或者在家里藏着纺锤，违者一律处以死刑。

在十五六年以后，有一回国王和王后到他们的一所别墅去，事情就发生了。那位公主在城堡中跑来跑去，从这一间屋子到那一间屋子，一直到了一座塔的顶上。她走进一间房间，在那里有一位善良的老婆婆独自坐着，在用纺锤纺线。这善良的妇人从来没有听说过国王关于纺锤的禁令。

“你在那儿干什么，我的善良的老妇人？”公主问她。

“我在纺线，我美丽的孩子。”老婆婆回答，她不知道公主是谁。

“啊，这样好玩！”公主接着说，“你是怎样弄的？拿来给我，让我试试看能不能像你这样。”

她迫不及待地把那纺锤拿过来，拿了一会儿，完全没有想到老仙女所预言的话，她就被纺锤刺破了手，晕倒了。

那个老婆婆吓坏了，高声喊救命。众人都从各处赶过来，用水洒在公主脸上。他们解开她的衣服，拍她的手，用药水擦她的太阳穴，可是都不能使她醒过来。

国王在嘈杂的人声中跑到楼上，记起了那仙女的预言，就猜到一定有什么事应和了仙女的话发生了，他吩咐人把公主抬到宫中最精致的一间房中，放在一张金银镶镂的床上。谁都得说她是一位天使，是那样可爱，她的长眠对于她美丽的容貌毫无损害：她的脸上还是红红的，嘴唇和珊瑚一般美丽，她只是闭着眼睛，人们可以听到她在微微地呼吸——这就可以表明她没有死去。

国王吩咐让她安睡，直到她重新苏醒过来。当公主出事的时候，那位救她的命、预言她将长睡一百年的好仙女正在马达干王国里，在一万二千法里（一法里约合四千五百米）以外，但是她立刻从一个侏儒那儿得到了消息，那侏儒有双七法里靴子（就是穿了这双靴子，跨一步有七法里那么远）。

这位仙女立刻动身，乘了一辆群龙驾着的车子在一小时之后就赶到了。国王前去迎接她，扶她下车。她对于他所做的一切都很同意，可是仙女是有先见之明的，她想到当公主忽然苏醒时，如果这古堡中只有她孤零零的一个人，她一定会感到非常痛苦，于是就做了以下的布置。

仙女用她的仙杖将城堡中人都一一点过（除了国王和王后）：女教师、宫娥、侍女、侍从、官员、内臣、御厨、仆人、侍卫、哨兵、奴仆、随从；她把厩中的马都点了；还有那些马夫、院中的大狗、小波夫（公主的小狗，它正睡在她的身旁）。她的仙杖点着他们时，他们就都睡过去了，要到公主醒来时他们才会醒，因为等她醒来时他们可以服侍她。就连那架在火上插着鹧鸪和山鸡的熏烤串也睡了过去，火也沉沉地睡着了。在片刻之中一切都安排停当，仙女们做事不会费许多工夫的。